

# **Conseil régional Nakonha:ka Regional Council**

**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, December 11, 2022 / Dimanche, 11 décembre, 2022**

**3rd of Advent / 3e dimanche de l'Avent**

**White Gift Sunday / Dimanche du "White Gift"**

**JOY + JOIE**

**Bougie/Candle lighting: Famille Balderston family**

**Lectures/Readers: Beatrice Lambie & Celestine Alimasi**

**Responsables du culte/Guest worship leaders: Shanna Bernier &  
the Children's Church Team/ l'Equipe du culte des enfants**

**Prelude**

**Greetings & Welcome**

**Community Life**

**Gathering Song**

**Prélude**

**Accueil & salutations**

**Vie de la communauté**

**Chant de rassemblement  
VU 32**

Quand notre foi t'espère,  
oh! viens, nous t'attendons.  
Prends pitié de la terre,  
ne tarde plus longtemps.  
La création soupire  
après la liberté.  
C'est toi qu'elle désire  
en ton éternité.

## **Acknowledgement of the land**

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

## **Call to worship / Advent Candle Lighting**

**Leader 1 :** Nous nous sommes réunis à nouveau avec notre espoir et avec la paix dans nos cœurs.

*(Candles from the previous week are lit /*

*Les bougies de la semaine précédente sont allumées)*

**Leader 2:** Arise and celebrate, good news of deep joy is here!

**All/ Assemblée: The warm glow of the Divine lightens our hearts.**

*(Light the 3rd Candle /  
Allumez la 3ème bougie)*

## **Reconnaissance du territoire**

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

## **Appel à l'adoration / Illumination couronne de l'Avent**

**Leader 2:** Here we are together. We are not alone. We gather on this third Sunday in Advent with gratitude and overflowing generosity, blessed multiple times by our generous God. We are witnesses to joy.

**Leader 1 :** Nous voyons la joie sur les visages des enfants. Nous voyons la joie comme les bulles d'une fontaine. La joie est effervescente.

**All/ Assemblée : L'anticipation de Noël éclaire nos cœurs.**

**Amen.**

## VU 7

v1) Hope is a star that shines in the  
night,  
leading us on till the morning is  
bright.

*Refrain*

*When God is a child  
there's joy in our song.  
The last shall be first  
and the weak shall be strong,  
and none shall be afraid.*

v2) Peace is a ribbon that circles the  
earth,  
giving a promise of safety and worth.

*Refrain*

v3) Joy is a song that welcomes the  
dawn,  
telling the world that the Saviour is  
born.

*Refrain*

## Opening Prayer

O God, you sent Jesus so that we might have life and have it abundantly.

May that abundance come alive as joy.

Help us to know that life is good and that you are good, O God.

May the joy of your presence in us be our witness to the world that you are our God.

Amen.

## Prière d'ouverture

O Dieu, tu as envoyé Jésus pour que nous ayons la vie et que nous l'ayons en abondance.

Que cette abondance se manifeste par la joie.

Aide-nous à savoir que la vie est bonne et que tu es bon, ô Dieu.

Que la joie de ta présence en nous soit notre témoignage au monde que tu es notre Dieu.

Amen.

## Hymn

VU 359

He came singing love

v1) He came singing love,  
and he lived singing love.  
He died singing love.  
He arose in silence  
For the love to go on  
we must make it our song:  
you and I be the singers.

v2) He came singing faith,  
and he lived singing faith.  
He died singing faith.  
He arose in silence  
For the faith to go on  
we must make it our song:  
you and I be the singers.

v3) He came singing hope,  
and he lived singing hope,  
he died singing hope,  
He arose in silence  
For the hope to go on  
we must make it our song:  
you and I be the singers.

v4) He came singing peace,  
and he lived singing peace.  
He died singing peace.  
He arose in silence.  
For the peace to go on  
we must make it our song:  
you and I be the singers  
the singers the singers.

## **Prière d'Illumination**

As we are about to listen to your  
WORD,  
O Holy One,  
forgive our being judgmental.  
We are truly sorry for our  
wrongdoing.  
We humbly request that we may be  
open to all your teachings of love,  
compassion, forgiveness,  
understanding, patience, and giving.  
Infuse us with a joyous spirit so that  
we may be welcoming; welcoming  
our Saviour. Amen.

*- Brenda Duckworth, Wasauksing-Shawanaga  
First Nations P.C., Parry Sound, Ont.*

## **Scripture reading**

*Luke 1:46b-55*

“My soul magnifies the Lord,  
and my spirit rejoices in God my  
Savior, for he has looked with favor  
on the lowly state of his servant.  
Surely from now on all generations  
will call me blessed, for the Mighty  
One has done great things for me, and  
holy is his name; indeed, his mercy is  
for those who fear him from  
generation to generation.

## **Illumination Prayer**

Au moment d'écouter ta Parole,  
Ô Dieu saint,  
pardonne notre intolérance.  
Nous regrettons sincèrement nos actes  
répréhensibles.  
Nous te demandons humblement  
d'être réceptif à tes enseignements  
d'amour, de compassion et de pardon,  
de compréhension, de patience et de  
générosité.  
Distille en nous un esprit de joie et  
d'accueil afin de recevoir comme il se  
doit notre Sauveur. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## **Lecture de la Bible**

*Luc 1:46b-55*

« Mon âme exalte le Seigneur  
et mon esprit s'est rempli d'allégresse  
à cause de Dieu, mon Sauveur, parce  
qu'il a porté son regard sur son  
humble servante. Oui, désormais,  
toutes les générations me  
proclameront bienheureuse, parce que  
le Puissant a fait pour moi de grandes  
choses : saint est son Nom. Sa bonté  
s'étend de génération en génération  
sur ceux qui le craignent.

He has shown strength with his arm;  
he has scattered the proud in the  
imagination of their hearts.

He has brought down the powerful  
from their thrones and lifted up the  
lowly;

he has filled the hungry with good  
things and sent the rich away empty.

He has come to the aid of his child  
Israel, in remembrance of his mercy,  
according to the promise he made to  
our ancestors, to Abraham and to his  
descendants forever.”

The Word of God for the people of  
God.

**Thanks be to God.**

**Theatrical Presentation:  
Something from Nothing**

Il est intervenu de toute la force de  
son bras ; il a dispersé les hommes à  
la pensée orgueilleuse ;

il a jeté les puissants à bas de leurs  
trônes et il a élevé les humbles ;

les affamés, il les a comblés de biens  
et les riches, il les a renvoyés les  
mains vides.

Il est venu en aide à Israël son  
serviteur en souvenir de sa bonté,  
comme il l’avait dit à nos pères, en  
faveur d’Abraham et de sa  
descendance pour toujours. »

Parole du Seigneur.

**Nous rendons grâces à Dieu.**

**Présentation théâtrale :  
Quelque chose en partant de  
rien**

**Hymn**                    **VU 353**

**Simple Gifts**

'Tis the gift to be simple, 'tis the gift  
to be free,  
'Tis the gift to come down where I  
ought to be;  
And when we find ourselves in the  
place just right,  
'Twill be in the valley of love and  
delight.

When true simplicity is gained,  
To bow and to bend we shan't be  
ashamed;  
to turn, turn, will be my delight.  
Till by turning, turning we come  
round right.

**A brief History of  
White Gift Sunday**

**Collecting the White Gifts by  
the children & youth**

**Offering Prayer**

**Un bref historique**

**Les enfants et jeunes  
ramasseront les cadeaux  
« White Gift »**

**Prière pour l'Offrande**

**Prayers for the  
Community: Clothesline of  
Blessings & Concerns**

**Prières pour la communauté :  
Une corde à linge de  
bénédiction et de  
préoccupations**

**Kids Hymn**

Si tu as d' la joie au cœur  
Frappe des mains  
Si tu as d' la joie au cœur  
Frappe des mains  
Si tu as d' la joie au cœur  
Si tu as d' la joie au cœur  
Si tu as d' la joie au cœur  
Frappe des mains.

Si tu as d' la joie au cœur  
Frappe du pied  
Si tu as d' la joie au cœur  
Frappe du pied  
Si tu as d' la joie au cœur  
Si tu as d' la joie au cœur  
Si tu as d' la joie au cœur  
Frappe du pied.

Si tu as d' la joie au cœur  
Claque la langue  
Si tu as d' la joie au cœur  
Claque la langue  
Si tu as d' la joie au cœur  
Si tu as d' la joie au cœur  
Si tu as d' la joie au cœur  
Claque la langue

Si tu as d' la joie au cœur  
Dis merci – merci  
Si tu as d' la joie au cœur  
Dis merci – merci  
Si tu as d' la joie au cœur  
Si tu as d' la joie au cœur  
Si tu as d' la joie au cœur  
Dis merci – merci.

**Special Presentation  
from Barbara**

**Présentation spéciale de la part  
de Barbara**



## **Messy Blessing**

**May the grace of Jesus our Christ**

*(hold out your hands as if expecting a present)*

**And the love of God, the Creator**

*(put your hands on your heart)*

**And the fellowship of the Holy Spirit**

*(hold hands)*

**Be with us all now and forever.**

**Amen!**

*(raise hands together on the word "Amen")*

**Response            MV 221**

I am walking a path of Joy,  
I am walking a path of Joy,  
I am walking a path of Joy,  
lead me home,  
lead me home,  
I am home.

**Postlude**

**Carol-singing around the piano  
& coffee-time**

## **Bénédition « pêle mêle »**

**Que la grâce de Jésus notre Christ**

*(tendez vos mains comme si vous attendiez un cadeau)*

**Et l'amour de Dieu, le Créateur**

*(mettez vos mains sur votre cœur)*

**Et la communion de l'Esprit Saint**

*(tout le monde se tient les mains)*

**Soyez avec nous tous, maintenant et pour toujours.**

**Amen !**

*(levez les mains ensemble sur le mot "Amen")*

**Répons**

Nous marchons ensemble en joie,  
Nous marchons ensemble en joie,  
Nous marchons ensemble en joie.  
Nous marchons, nous marchons,  
proches de Dieu.

**Postlude**

**Chants de Noël autour du piano, pause-café**

## White Gift Sunday History

The story of White Gift Sunday began in 1903, in Painesville, Ohio, where a woman was troubled by her children arguing over the value of different gifts. She suggested that they, together with other children of the Sunday school who were bringing gifts to church for those in need, should wrap the gifts in white paper. The uniformity of decoration would obscure the gifts' value. The idea allowed everyone to participate in the joy of giving without regard to economic status.

The ideas behind the origin of the White Gifts tradition resonate for us today. Poverty may be obvious to the attentive observer, but there are many communities in which poverty goes unseen. Churches continue to play a vital role not only in making someone's Christmas with simple gifts, but also in declaring that unseen needs are not forgotten. This is the joy that Mary expresses in the Magnificat—that God sees the needs of the people and desires us to rectify injustice, reconcile relationships, and mend the broken.

## L'Histoire des « White Gifts »

L'histoire du White Gift Sunday date de l'année 1903, à Painesville, Ohio aux États Unis, où une femme était dérangée par ses enfants qui se disputaient sur la valeur de différents cadeaux. Tous comme ses enfants, les jeunes de la communauté entière qui assistaient à l'école du dimanche apportaient des cadeaux à l'église pour les personnes démunies. Pour résoudre la dispute, la mère suggère qu'ils devraient emballer tous les cadeaux dans du papier blanc. L'uniformité de la décoration cacherait la valeur. L'idée a permis à chacun de participer à la joie de donner sans égard au statut économique.

Ces idées sont encore pertinentes. La pauvreté peut être évidente si l'observateur est attentif, mais il existe de nombreuses communautés dans lesquelles la pauvreté ne se voit pas si facilement. Les églises continuent de jouer un rôle essentiel à Noël. Nos petits gestes offrent un Noël un peu plus joyeux à quelqu'un qui appréciera un cadeau inattendu. Mais de plus, nous déclarons que nous sommes conscients des besoins mêmes invisibles. Voilà la joie que Marie exprime dans le Magnificat : que Dieu voit les besoins de tout le monde et désire que nous réparions les injustices, que nous réconcilions les relations distendues, et que nous soutenons les personnes blessées.

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service.

Thanks to our in person zoom technician, and also to our at home zoom facilitator, Ann Fowlis

Lectures/Readers: Celestine Alimasi & Beatrice Lambie

We extend an especial welcome and thank you to Shanna Bernier and the Children's Church Team, who are leading today's worship service.

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

**Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !**

## **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7  
www.PlymouthTrinityChurch.org  
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi

### **Pastoral emergencies / Urgence pastorale**

Rev Angelika Piché is available for pastoral emergencies. La Pasteure Angelika Piché est disponible pour toute urgence pastorale :

apiche.pasteure@gmail.com

819-993-1554.